



Partnerschaften reflektieren

Ein Fragenkatalog für Vereine die in internationalen Partnerschaften mit Partnerorganisationen im sogenannten Globalen Süden zusammenarbeiten

Reflexionar sobre las alianzas

un catálogo de preguntas para asociaciones que cooperan en alianzas internacionales con organizaciones contrapartes en el así llamado Sur Global

Inhaltsverzeichnis **Indice**

Vorwort Prefacio	2
Qualitätsmerkmale in Kooperationen zwischen deutschen Vereinen und Organisationen, Aktionsgruppen und Institutionen im Globalen Süden Criterios de Calidad en cooperaciones entre asociaciones, organizaciones, grupos de acción e instituciones alemanes en el Sur Global	5
1. Start und Ziel der Partnerschaft Punto de partida y objetivos de la alianza	5
2. Nachhaltigkeit in der Nord-Süd-Partnerschaft Sostenibilidad en la alianza Norte-Sur	6
3. Rechtsstaatlichkeit Integración en el Estado de derecho	7
4. Transparenz und Finanzen Transparencia y Finanzas	8
5. Partizipation und Teilhabe Participación e implicación	9
6. Kommunikation und Austausch Comunicación e Intercambio	10
7. Fragen zu Macht und Machtasymmetrie Preguntas relacionadas con el poder y las asimetrías de poder	12
8. Umweltfaktoren Factores ambientales	13
9. Begegnung und Reisen Encuentros y Viajes	14
10. Feiern und Motivieren Celebraciones / Motivar	15
11. Netzwerk Creación de redes	16
12. Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Relaciones públicas	17
13. Politisches Verständnis Comprensión política	18
14. Allgemein Información general	19
Weiterführende Literatur, Plattformen und Best-Practice-Beispiele Documentación complementaria, plataformas y mejores practicas	20
Die 16 Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland Los 16 Eine Welt-Landesnetzwerke de Alemania	21
Über die agl Informaciones sobre agl	23
Impressum Imprint	24

Vorwort Prefacio

„Ich denke, der Fragenkatalog deckt alles ab, was in Europa-Afrika-Partnerschaftsprojekten relevant ist. Die Autoren gingen adäquat auf die wichtigsten Aspekte ein, um die Partner auf zentrale Themen wie Machtdynamik und Wahrnehmungen aufmerksam zu machen.“
Varkey Georg, Südafrika

“Creo que el catálogo de preguntas cubre todos los temas relevantes relacionados con proyectos de cooperación entre Europa y África. Los autores abordan los aspectos más importantes de manera adecuada para llamar la atención de los asociados sobre temas centrales como las dinámicas del poder y las percepciones.”
Varkey Georg, Sudáfrica

„Wer Fragen stellt, verändert die Welt.“ Diese Erfahrung machen wir Fachpromotor*innen für internationale Kooperationen bei Workshops, Beratungen und Veranstaltungen immer wieder. In unserer Arbeit mit Partnerschaftsgruppen haben wir festgestellt, dass Anstöße für neue Ansichten, andere Perspektiven und Aha-Erlebnisse eher durch Fragen denn durch Aussagen gegeben werden konnten. Über zwei Jahre lang haben wir deshalb Anliegen zur Qualität von internationalen Kooperationen gesammelt und in dieser Handreichung zusammengeführt. Sie sind keinesfalls abschließend, es ist eher „Work in Progress“.

Auf den folgenden Seiten möchten wir Ihnen Gelegenheit geben, abseits Ihrer alltäglichen Partnerschaftsarbeit, das Grundsätzliche Ihrer Kooperation (einmal wieder) ins Blickfeld zu rücken. In dieser Handreichung finden Sie also nur Fragen. Antworten geben wir nicht – diese wissen Sie selbst am besten! Überlegen Sie für sich oder in der Gruppe: Vielleicht wollen Sie bei der nächsten Mitgliederversammlung einen Themenblock herausgreifen, gemeinsam die Fragen untereinander diskutieren und daraus konkrete Schritte zur Weiterentwicklung und Professionalisierung Ihrer Aktivitäten ableiten?

Wir laden Sie herzlich ein, diesen Fragenkatalog aktiv zu nutzen. Wir möchten Sie damit anregen, Impulse und Anstöße geben. Wir möchten Sie ermutigen, Ihre Arbeit zu reflektieren, um sich zu professionalisieren und weiterzuentwickeln. Wir möchten Sie motivieren und Ihnen Mut machen, die bekannten Pfade zu verlassen und etwas Neues zu wagen. Wenn Sie dabei Unterstützung und Beratung brauchen, sind wir Promotor*innen gerne für Sie da! Fragen Sie, um die Welt zu verändern.

Dieser Fragenkatalog entstand im Rahmen des Fachforums für internationale Kooperationen der Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland. Sieben deutsche Bundesländer stellen Promotor*innen, die sich mit dem Themenbereich der internationalen Partnerschaften beschäftigen. Dabei beziehen sich diese Kooperationen in der Regel auf deutsche Vereine, die mit Akteur*innen und Organisationen im sogenannten Globalen Süden zusammenarbeiten.

Die Promotor*innen sahen sich stetig mit Fragen zur Qualität von internationalen Kooperationen mit Partner*innen im Globalen Süden konfrontiert. Mit den gesammelten Fragen in diesem Fragenkatalog möchten die Promotor*innen die vielen Aspekte von internationalen Nord-Süd und Süd-Nord Kooperationen beleuchten und zur Reflektion anregen. Dabei ist diese Sammlung nicht abschließend, sondern kann als "Work in Progress" gesehen werden.

Astrid Saalbach

“Preguntando se cambia el mundo.” Esta es la experiencia que nos acompaña a los/las promotores/-as expertos/-as para la cooperación internacional en todos nuestros talleres, asesoramientos y eventos. En nuestro trabajo con los grupos de cooperación hemos notado que son más bien las preguntas y no las afirmaciones las que generan los impulsos que resultan en nuevas opiniones, cambios de perspectivas y experiencias reveladoras. Por eso, hemos dedicado más de dos años a la recopilación de los deseos relacionados con la calidad de cooperaciones internacionales y los hemos compilado en este manual práctico. De ningún modo son definitivas, son más bien “Work in progress”.

En las páginas siguientes queremos darles la oportunidad de reconsiderar lo fundamental de su cooperación – más allá de su trabajo diario de cooperación. En este manual práctico solo encontrarán preguntas. No les presentamos las supuestas respuestas pues son ustedes mismos los que mejor pueden darlas. Reflexione en solitario o en grupo: quizás deseen aprovechar la siguiente junta de miembros para dedicarse a un bloque temático, discutir las preguntas entre todos/-as y deducir pasos concretos para perfeccionar y profesionalizar sus actividades.

Les invitamos a utilizar activamente este catálogo de preguntas. Con ello queremos motivarles, darles impulsos y estímulos. Queremos animarles a reflexionar sobre su trabajo para profesionalizarse y perfeccionarse. Queremos motivarles y alentarles a modificar sus prácticas habituales y a atreverse a hacer algo nuevo. Si necesitan apoyo y asesoramiento, los/las promotores/-as estamos con gusto a su disposición. ¡Hagan preguntas para cambiar el mundo!

Este catálogo de preguntas se desarrolló en el marco del Foro de Expertos para las Cooperaciones Internacionales [Fachforum Internationale Kooperationen] de Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland. Siete estados federados alemanes cuentan con promotores/-as que se dedican al ámbito temático de las alianzas internacionales. Por regla general, estas cooperaciones se refieren a asociaciones alemanas que colaboran con agentes y organizaciones en el así llamado Sur Global.

Los/las promotores/-as se enfrentaban constantemente a cuestiones relativas a la calidad de las cooperaciones internacionales con los asociados en el Sur Global. Con las preguntas compiladas en este catálogo de preguntas los/las promotores/-as quieren examinar los numerosos aspectos de cooperaciones internacionales Norte-Sur y Sur-Norte y estimular a la reflexión. No obstante, esta compilación no es definitiva sino que se puede considerar como “Work in progress”.

Astrid Saalbach



*erstellt vom Fachforum Internationale Kooperationen
elaborado por el Foro de Expertos para las Cooperaciones Internacionales*

Qualitätsmerkmale in Kooperationen zwischen deutschen Vereinen und Organisationen, Aktionsgruppen und Institutionen im Globalen Süden

Criterios de Calidad en cooperaciones entre asociaciones, organizaciones, grupos de acción e instituciones alemanes en el Sur Global

Frag dich selbst: Was können wir besser machen?

Pregúntense a sí mismo: ¿qué podríamos mejorar?

1. Start und Ziel der Partnerschaft

1. Punto de partida y objetivos de la alianza

Von wem ging die Initiative, die Idee zur Partnerschaft, aus? Aus welchem Grund wurde die Zusammenarbeit begonnen?

¿Quién dio el impulso para la alianza? ¿Qué motivos ocasionaron la colaboración?

Aus welchen Gründen besteht die Partnerschaft?

¿Por qué motivos existe la alianza?

Worin besteht das Ziel der Partnerschaft von deutscher Seite aus? Worin besteht das Ziel der Partnerschaft vonseiten der Partner aus dem Globalen Süden? Gibt es gemeinsame (Teil)Ziele?

¿Cuál es el objetivo de la alianza desde el punto de vista alemán? ¿Cuál es el objetivo de la alianza desde el punto de vista de los asociados del Sur Global? ¿Hay objetivos (parciales) comunes?

Gibt es offizielle und inoffizielle Ziele der Partnerschaft? (beide können sinnvoll sein)

¿Hay objetivos oficiales y extraoficiales de la alianza? (Ambos pueden ser útiles)

Sind die Personen, die die Partnerschaft begründet haben, noch heute in den beiden Organisationen/Gruppen aktiv? Falls ja: Welche Positionen nehmen sie ein?

¿Siguen activos/as los/las iniciadores/as de la alianza en las dos organizaciones/los dos grupos? En caso afirmativo: ¿qué posiciones ocupan?

2. Nachhaltigkeit in der Nord-Süd-Partnerschaft

Wie viele Personen engagieren sich jeweils in den beiden Organisationen/Gruppen? Was passiert, wenn eine davon durch Krankheit o. ä. ausfällt? Würden die Aktivitäten mit dem Partner weiterhin bestehen?

Welche Personen haben das meiste Wissen zu Themen der Partnerschaftsarbeit?

Zu welchem Thema wird kooperiert (z. B. Klimaschutz, medizinische Hilfe für Blinde etc.)? Wie viele qualifizierte Personen gibt es zu dem Thema auf beiden Seiten?

Werden gemeinsame Projekte umgesetzt? Wenn ja, welche? Wie viele Personen sind in die Umsetzung von Projekten eingebunden?

Ist die Partnerschaft in Deutschland und im Partnerland in einer Kommune, Kirchengemeinde, Schule o.ä. verankert? Falls ja, wie?

Finden auf beiden Seiten Weiterbildungsmaßnahmen statt, die die Partner in ihrer Arbeit voranbringen?

Ermöglichen Weiterbildungsmaßnahmen oder andere Formate die Auseinandersetzung mit Stereotypen, Vorurteilen, Sexismus und Rassismus?

In welcher Form wird den Mitgliedern beider Organisationen/Gruppen das Wissen um die Partnerschaft zur Verfügung gestellt?

Die [Agenda 2030 hat 17 Ziele](#) formuliert: Welche dieser Ziele verfolgen Sie mit Ihrer Arbeit? Haben davon sowohl alle Vereinsmitglieder als auch die Partnerinnen und Partner im Partnerprojekt Kenntnis?

Wie kann erreicht werden, dass die Partnerschaft langfristig besteht?

Wie kann Wissen besser geteilt werden?

Wie werden globale Zusammenhänge/Themen in die Arbeit beider Organisationen/Gruppen eingebunden?

2. Sostenibilidad en la alianza Norte-Sur

¿Cuántas personas están comprometidas en las dos organizaciones respectivas/los dos grupos respectivos?

¿Qué pasa si una de ellas abandona su puesto por motivos de salud u otras razones? ¿Seguirían realizándose las actividades con el asociado?

¿Qué personas tienen el mayor conocimiento de los temas relativos con el trabajo asociativo?

¿En qué materias se colabora (p. ej. la protección del clima, la asistencia médica para ciegos etc.)? ¿Cuántas personas calificadas en el tema hay a ambos lados?

¿Se realizan proyectos conjuntos? En caso afirmativo: ¿cuáles? ¿Cuántas personas están involucradas en la realización de proyectos?

¿En Alemania y en el país contraparte, la alianza está arraigada en un municipio, una parroquia, escuela o institución similar? En caso afirmativo: ¿cómo?

¿Se realizan medidas de formación continua en ambas partes que ayuden a los asociados a seguir evolucionando en su trabajo?

¿Permiten las medidas de formación continua u otros tipos de capacitación enfrentarse a y analizar cuestiones como estereotipos, prejuicios, sexismo y racismo?

En qué forma está disponible el conocimiento sobre la alianza para los miembros de las/los dos organizaciones/grupos?

La [Agenda 2030 plantea 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible \(ODS\)](#): ¿Cuáles de los objetivos incluidos en la Agenda persiguen ustedes? ¿Disponen tanto los miembros de la asociación como los/las asociados/-as del proyecto de información sobre dichos objetivos?

¿Cómo se puede conseguir que la alianza siga existiendo a largo plazo?

¿Cómo se puede mejorar el intercambio de los conocimientos?

¿De qué forma se integran contextos y temas globales en el trabajo de ambas/-os organizaciones/grupos?

3. Rechtsstaatlichkeit

Sind beide Partner juristische Personen*, die in ihrem jeweiligen Land registriert sind?

Kennen beide Partner die jeweiligen nationalen Bestimmungen und Gesetze, die für ihre gemeinsame Arbeit relevant sind? Halten beide Partner diese Gesetze ein (z. B. bei Visa-Einreisebestimmungen von Freiwilligen, Genehmigungen beim Bau von Gebäuden, Mindestlohn etc.)? Welche Gesetze stellen eine Herausforderung dar?

Ist beiden Partnern das Presserecht im jeweils anderen Land bekannt? Halten sich beide Partner daran (z.B. bzgl. der Veröffentlichung von Kinderbildern nur mit dem Einverständnis der Erziehungsberechtigten)?

Falls ein Partner eine Schule ist: Ist das zuständige Bildungsdirektorium über die Partnerschaft informiert?

Wie läuft die Zusammenarbeit mit dem zuständigen Bildungsdirektorium ab?

Falls ein Partner eine Kirchengemeinde ist: Ist die Diözese bzw. sind übergeordnete Strukturen darüber informiert worden? Sind diese Involviert? Falls ja, wie?

Bei Organisationen/Gruppen, die mit/für Kinder und Jugendliche tätig sind: Gibt es Schutzmechanismen vor sexuellen Übergriffen, Gewalt und Erniedrigung? Falls ja: Welche Schutzmechanismen werden genutzt?

Welche Gesetze sind für die Partnerschaft relevant und wie werden diese beachtet?

3. Integración en el Estado de derecho

¿Son ambos asociados entidades jurídicas* registradas en sus países respectivos?

¿Conocen los dos asociados las prescripciones y leyes nacionales de los países respectivos relevantes para su trabajo común? ¿Cumplen los dos asociados con estas leyes (p. ej. respecto a los requisitos de entrada y de visados de voluntarios, la concesión de permisos para la construcción de edificios, el salario mínimo etc.)? ¿Qué leyes son un reto?

¿Conocen los dos asociados el derecho de prensa del otro país? Se atienen los dos asociados a este derecho (p. ej. respecto a la publicación de fotos de menores solo con el consentimiento de los titulares de la patria potestad)?

En caso de que uno de los asociados sea una escuela: ¿están informadas las autoridades educativas competentes sobre la alianza?

¿Cómo se desarrolla la colaboración con las autoridades educativas competentes?

En caso de que uno de los asociados sea una parroquia: ¿se informaron la diócesis y las estructuras superiores a esta sobre la alianza? ¿Están involucradas? En caso afirmativo: ¿cómo?

En cuanto a organizaciones/grupos que trabajan con/para niños: ¿hay mecanismos de salvaguardia que protegen contra abusos sexuales, violencia y humillación? En caso afirmativo: ¿qué mecanismos de salvaguardia se utilizan?

¿Qué leyes son relevantes para la alianza y de qué manera se acatan?

* juristische Personen sind Vereinigungen von Personen oder Sachen zu einer rechtlich geregelten Einheit, die von der Rechtsordnung Rechtsfähigkeit verliehen bekommen. Dadurch können sie Träger eigener Rechte und Pflichten sein und auch vor Gericht klagen und verklagt werden. In Deutschland z. B. eingetragene Vereine, Stiftungen, öffentliche Einrichtungen.

* Entidades jurídicas son asociaciones de personas o bienes para formar una unidad dentro de un marco jurídico. El régimen jurídico les otorga capacidad jurídica. De esta manera pueden asumir sus propios derechos y obligaciones así como demandar y ser demandados ante los tribunales. En Alemania son p. ej. asociaciones registradas, fundaciones, instituciones públicas.

4. Transparenz & Finanzen

Falls mit Spendengeldern gearbeitet wird: Besteht eine Gemeinnützigkeit der Organisation?

Nimmt der deutsche Verein teil an der [Initiative Transparente Zivilgesellschaft](#)? Besitzt er ein Spendensiegel oder eine andere Zertifizierung?

Gibt es eine unabhängige Kassenprüfung bei beiden Partnern? Was qualifiziert die Kassenprüfer? In welchem Bezug stehen sie zu den beiden Gruppen?

Gibt es einen Austausch zwischen den Partnern über finanzielle Angelegenheiten? Wer hat Einsicht in die Finanzangelegenheiten?

Besteht eine gegenseitige Offenlegung der Finanzen? (Dies bedeutet, dass der deutsche Partner z. B. einen Jahres- und Finanzbericht in der Sprache des Partners bzw. in einer gemeinsamen Kommunikationssprache erstellt.)

Bestehen Partnerschaftsvereinbarungen, -verträge oder ein gemeinsames Leitbild?

Wie kann eine Partnerschaftsvereinbarung erstellt werden? Was sollte diese beinhalten?

Werden gemeinsame Vereinbarungen schriftlich oder mündlich verfasst?

Orientieren sich gemeinsame Vereinbarungen an den [Istanbul-Prinzipien](#)?

Wenn Gelder an staatliche Institutionen (z. B. Schulen) im Globalen Süden fließen: Ist das zuständige Ministerium über die Partnerschaft informiert?

Wie kann die Transparenz auf allen Ebenen verbessert werden?

4. Transparencia y Finanzas

En caso de que se empleen donativos para realizar el trabajo: ¿es la organización de utilidad pública?

¿La asociación alemana forma parte de la [Initiative Transparente Zivilgesellschaft](#)? ¿Posee un sello de calidad de donativos u otra certificación?

¿Se realiza una auditoría independiente de caja de los dos asociados? ¿Qué es lo que habilita a los/las auditores/-as? ¿Cuál es su relación con ambos grupos?

¿Hay un intercambio entre los asociados sobre los asuntos financieros? ¿A quién se da vista de los asuntos financieros?

¿Existe una revelación financiera mutua? (Esto significa p. ej. que el asociado alemán elabora un informe anual y financiero en el idioma del asociado o en un idioma de comunicación hablado por ambas partes.)

¿Existen convenios y contratos de asociación o una visión común?

¿Cómo se podría elaborar un acuerdo de asociación? ¿Qué debería incluir?

¿Los acuerdos conjuntos se formalizan por escrito o de forma oral?

¿Los acuerdos conjuntos se rigen por los [Principios de Estambul](#)?

Si se atribuyen fondos financieros a instituciones estatales (p. ej. escuelas) en el Sur Global: ¿el ministerio competente está informado sobre la alianza?

¿Cómo se puede mejorar la transparencia en todos los niveles?

5. Partizipation und Teilhabe

Haben beide Partner Zugang zu Informationen bzgl. der Aktivitäten und der allgemeinen Arbeit des jeweils anderen (Leitbild, Ziele etc.)?

Haben beide Partner eine Homepage oder eine andere Informationsplattform? Haben beide Partner Zugang zu den Informationen der Plattform?

Wer hat die Ideen für neue Projekte oder Maßnahmen? Wie entstehen neue Ideen?

Werden Partner in Entscheidungsprozesse der deutschen NRO eingebunden? Auf welche Weise?

Nimmt eine Vertretung des Partners aus dem Globalen Süden an Vorstandssitzungen oder an der Mitgliederversammlung teil? Gibt es Mechanismen, die es dem Partner aus dem Globalen Süden erlauben, zu Wort zu kommen?

Werden Projektanträge bei Förderstellen gemeinsam gestellt?

Wie ist die Verteilung der Geschlechter auf den Entscheidungsebenen der Organisation /Gruppe? Wird auf eine Teilhabe aller Geschlechter geachtet?

Wird bei beiden Partnerorganisationen auf die Teilhabe aller Mitarbeitenden geachtet?
Wie wird der Wirkungsgrad von gemeinsamen Projekten gemessen?

Wurden gemeinsame Zielvereinbarungen erarbeitet?
Wird die Zielgruppe eines Projektes in Entscheidungen involviert?

Wenn sich die Organisation/Gruppe für Kinder und Jugendliche engagiert: Existiert eine Jugendvertretung der Zielgruppe auf Entscheidungsebene?

Haben Mitarbeitende oder Mitglieder des Partners im Globalen Süden die Möglichkeit, Mitglied im deutschen Verein zu werden? Besteht diese Möglichkeit umgekehrt?

Wie kann die Partizipation in der Partnerschaft verbessert werden? Wie sind Entscheidungsabläufe in beiden Organisationen organisiert?

5. Participación e implicación

¿Tienen ambos asociados acceso a las informaciones relativas a las actividades y al trabajo general del otro (la visión común, los objetivos etc.)?

¿Tienen ambos asociados una página web u otra plataforma de información? ¿Tienen ambos asociados acceso a las informaciones de la plataforma?

¿Quién desarrolla las ideas para nuevos proyectos o nuevas medidas? ¿Cómo se generan nuevas ideas?

¿Se implican los asociados en los procesos de toma de decisiones de la ONG alemana? ¿De qué manera?

¿Se invita a un representante de la otra organización del Sur Global a la sesión de la junta directiva o a la reunión de los miembros? ¿Hay mecanismos que permitan al asociado del Sur Global a tomar la palabra?

¿Se presentan las solicitudes de proyecto de manera conjunta ante los organismos de financiación?

¿Está equilibrada la distribución de género en los niveles decisorios de la organización/del grupo? ¿Se toma en cuenta la implicación de todos los géneros?

¿Se toma en cuenta la implicación de todos los/las colaboradores/-as en las dos organizaciones?
¿De qué manera se mide la eficacia y el impacto de los proyectos comunes?

¿Se concertaron metas comunes?
¿Se incluye al grupo destinatario de un proyecto en las tomas de decisiones?

Si la organización/el grupo se esfuerza por ofrecer apoyo a niños/as o jóvenes: ¿se ha creado un organismo de representación de los jóvenes en el nivel decisorio?

¿Disponen los/las colaboradores/-as y los miembros del asociado en el Sur Global de la posibilidad de hacerse socio/-a en la asociación alemana, y viceversa?

¿Cómo se puede mejorar la participación dentro de la alianza? ¿Cómo están organizados los procesos de toma de decisiones en las dos organizaciones?

6. Kommunikation & Austausch

Haben beide Partnerorganisationen oder -institutionen Zugang zu Internet und Telefon, um Kontakt aufzunehmen? Falls nicht: Wurde versucht, dies zu ermöglichen?

Wie oft findet ein Austausch statt und über welche Medien?

Verfügen alle/die meisten/die Schlüsselpersonen über ausreichend Kenntnisse der Sprache, die für den Partner die höchste Relevanz besitzt? In welcher Sprache wird kommuniziert?

Erhalten Mitarbeitende der beiden Partner die Möglichkeit, eine Weiterbildung zum Spracherwerb zu besuchen?

Gibt es eine Vereinbarung über eine gemeinsame Kommunikationssprache?

Von wem geht die Initiative für den Austausch aus? Aus welchen Gründen? Wurden dafür Absprachen getroffen, Zeiten festgelegt oder findet die Kommunikation nach Bedarf statt?

Werden Social-Media-Kanäle genutzt? Falls ja: wie?

Werden Probleme/Herausforderungen angesprochen? Falls ja, von wem?

Wurde die Nutzung von Medien berücksichtigt?

Welche Medien nutzen beide Partner, um sich zu informieren? Gibt es Kanäle, die von einem Partner nicht akzeptiert werden?

Werden formale Richtlinien (z. B. für Bewerbungen) gemeinsam erstellt?

Werden moderne Medien genutzt, um Flüge und persönliche Treffen zu reduzieren?

Werden die Kommunikationssprache, -wege und -medien junger Menschen berücksichtigt?

6. Comunicación e Intercambio

¿Disponen ambas organizaciones o instituciones de un acceso a internet y a una línea telefónica para poder comunicarse? En caso negativo: ¿se intentó facilitar el acceso?

¿Con qué frecuencia se intercambian los asociados y mediante qué medios de comunicación?

¿Tienen todas las personas/la mayoría de las personas/las personas claves conocimientos suficientes del idioma que tiene la máxima importancia para el asociado? ¿Qué idioma se usa para la comunicación?

¿Reciben los/las colaboradores/-as de ambos asociados la oportunidad de formarse para aprender el idioma?

¿Se acordó un idioma común de comunicación?

¿Quién toma la iniciativa para el intercambio? ¿Por qué motivos? ¿Se acordaron requisitos para ello, se fijaron horarios o solo hay comunicación en caso necesario?

¿Se usan los canales de las redes sociales? En caso afirmativo: ¿cómo se usan?

¿Se abordan problemas y desafíos? En caso afirmativo: ¿por quién?

¿Se tomó en consideración el uso de los medios de comunicación?

¿Qué medios utilizan ambas organizaciones para informarse mutuamente? ¿Hay canales que una de las contrapartes no admite?

¿Se elaboran las directrices formales (p. ej. para solicitudes) de forma conjunta?

¿Se utilizan medios de comunicación modernos para reducir el número de vuelos y de encuentros personales?

¿Se consideran el idioma, las vías y los medios de comunicación de los/las jóvenes?

Sind beide Partner leicht zu erreichen?

¿Resulta fácil contactar con ambos asociados?

Werden kulturelle Unterschiede bei der Kommunikation beachtet? Wie?

¿Se respetan las diferencias culturales en cuanto a la comunicación? ¿Cómo?

Ändert sich die Kommunikation bei Problemen oder in Konfliktsituationen?

¿Cambia la comunicación en situaciones conflictivas o cuando surgen problemas?

Wie kann die Kommunikation intern, extern und untereinander verbessert werden?

¿Cómo se puede mejorar la comunicación interna, externa y mutua?



7. Fragen zu Macht und Machtasymmetrie

Sind beide Partner überwiegend ehrenamtlich oder hauptamtlich tätig? Gibt es Unterschiede? Wer bezahlt wen? Beahlt der eine Partner Gehälter des Kooperationspartners? Welche? Für wen ist die Kooperation "Spaß" und für wen "Arbeit"? Reicht der Arbeitslohn aus für ein würdiges Leben?

Wird intern über Macht gesprochen? Werden Machtverhältnisse von beiden Partnern offen angesprochen?

Wird die Problematik des Konzepts "Helfen" mit den Partnern diskutiert?

Werden koloniale Sichtweisen thematisiert?

Wie viele Personen treffen faktisch Entscheidungen, die die Kooperation betreffen?

Wird von den Partnern reflektiert, ob und wie durch die Organisation im Globalen Norden langfristige Abhängigkeiten im Globalen Süden geschaffen werden?

Gibt es Ideen und/oder Bemühungen, langfristige Abhängigkeiten zu vermeiden/abzubauen?

Besteht eine Abhängigkeit von der Partnerschaft auf beiden Seiten? Was würde bei beiden Seiten passieren, wenn die Partnerschaft beendet werden würde?

Sind die Hierarchien beider Partnerorganisationen ersichtlich?

Gibt es eine Ombudsstelle oder ein Beschwerdemanagement beim Missbrauch von Macht?

Welche Person besitzt die meiste Macht in der Partnerschaft?

Wie werden Konflikte gelöst? Wer löst Konflikte? Welche Konflikte sind bisher aufgetreten?

Wie könnte Macht innerhalb der Partnerschaft besser verteilt werden?

7. Preguntas relacionadas con el poder y las asimetrías de poder

Trabaja la mayoría de los colaboradores de ambas partes de forma honoraria o profesional? ¿Hay diferencias? ¿Quién paga a quién? ¿Paga uno de los asociados los sueldos de la otra organización? ¿Cuáles? ¿Para quién la cooperación es "diversión" y para quién es "trabajo"? ¿Se paga un salario suficiente para llevar una vida digna?

¿Hay un debate interno sobre el poder? ¿Se abordan abiertamente las relaciones de poder por parte de los dos asociados?

¿Se discute la problemática del concepto "ayudar" con los asociados?

¿Se tematizan los puntos de vista coloniales?

¿Cuántas personas toman realmente decisiones decisivas para la cooperación?

¿Existe un diálogo entre los asociados en torno a si y cómo se crea, a largo plazo, una dependencia del Sur Global de la organización del Norte Global?

¿Hay ideas y/o se hacen esfuerzos para evitar/eliminar dependencias a largo plazo?

¿Dependen ambos aliados de la misma forma de la alianza? ¿Qué pasaría si la alianza terminara?

¿Se manifiestan claramente las jerarquías de ambas organizaciones?

En caso de que haya abuso de poder: ¿se ha nombrado un ombudsman o un/a mediador/a que gestione las quejas?

¿Qué persona tiene el máximo poder dentro de la alianza?

¿Cómo se resuelven los conflictos? ¿Quién los resuelve? ¿Qué conflictos ocurrieron hasta la fecha?

¿Cómo se podría repartir mejor el poder dentro de la alianza?

8. Umweltfaktoren

Wird auf öko-soziale Beschaffung geachtet? Gibt es interne Richtlinien oder Umweltstandards?

Werden Flugreisen reduziert? Falls doch Flugreisen stattfinden müssen: Wird ein CO2-Ausgleich bezahlt? Gibt es ein Konzept, um Flugreisen zu vermeiden und fair zu reisen?

Sind beiden Partnern die [SDG](#) bekannt?

Werden die SDG bei der Planung von Projekten berücksichtigt?

Welche Umweltfaktoren sind für die Partnerschaft von besonderem Interesse und sollten in Zukunft berücksichtigt werden?

Wie sind die SDGs in die inhaltliche Ausgestaltung und Themensetzung der Partnerschaft einbezogen?

8. Factores ambientales

¿Se opta por posibilidades de adquisición ecológicas?
¿Hay directrices o normas ambientales internas?

¿Se reducen los viajes aéreos? En caso de que los viajes aéreos sean necesarios: ¿se paga una compensación de emisiones de CO2? ¿Hay un concepto para evitar viajes aéreos y promover formas de viajar ecológicas y justas?

¿Ambos asociados conocen los [ODS](#)?

¿Se consideran los ODS a la hora de planificar los proyectos?

¿Qué factores ambientales son especialmente relevantes para la alianza y deberían considerarse en un futuro?

¿Cómo están incluidos los ODS en la elaboración de contenidos y la elección temática de la alianza?



9. Begegnung & Reisen

Falls „Kontrollreisen“ stattfinden: Warum sind diese notwendig? Was genau muss persönlich kontrolliert werden, was man nicht auch über andere Medien „sehen“ kann? Wer kontrolliert wen?

Wenn Begegnungen stattfinden: Finden diese abwechselnd in Deutschland und im Land des Globalen Südens statt?

Wie oft finden solche Begegnungen statt?

Wo finden die Begegnungen statt?

Wer plant die Begegnungen?

Wer finanziert die Begegnungen?

Wer nimmt an den Begegnungen teil?

Falls ein Freiwilligenprogramm besteht: Gibt es Nord-Süd- und Süd-Nord-Freiwillige? Besteht das Freiwilligenprogramm in beide Richtungen?

Wird über Voluntourismus gesprochen?

Finden Begegnungen oder Austauschprogramme nach einem erarbeiteten Format statt (z. B. nach den weltwärts Richtlinien oder den Richtlinien von Brot für die Welt)?

Nach welchen Richtlinien sollen Begegnungen und Reisen in Zukunft stattfinden?

9. Encuentros y Viajes

En caso de que se realizaran "viajes de inspección: ¿por qué son necesarios? ¿Qué aspectos concretos tienen que ser controlados en persona que no se puede "ver" usando otros medios? ¿Quién controla a quién?

En caso de que se realizaran encuentros: ¿se alterna la localidad de los encuentros entre Alemania y el país del Sur Global?

¿Con qué frecuencia hay encuentros de este tipo?

¿Dónde tienen lugar los encuentros?

¿Quién planea los encuentros?

¿Quién financia los encuentros?

¿Quién participa en los encuentros?

En caso de que haya un programa de voluntariado: ¿hay voluntarios del Norte que quieren ir al Sur y viceversa? ¿El programa de voluntariado funciona en las dos direcciones?

¿Se habla sobre el volunturismo?

¿Los encuentros y los programas de intercambio se realizan respetando los formatos generalmente aceptados (p.ej. siguiendo las directrices de "weltwärts" o de "Pan para el mundo")?

¿En qué directrices deberían basarse los encuentros y los viajes de aquí en adelante?



10. Feiern / Motivieren

Welche Motive haben die beiden Partner für die Partnerschaft?

Gibt es gemeinsame Feiern? Wie oft werden bestimmte Festtage der Partnerschaft gefeiert?

Ist der Partner im Partnerland bei Feiern eingebunden?

Wird über das Fest berichtet im Partnerland, in der örtlichen Presse, im eigenen Netzwerk?

Welche Instrumente wurden entwickelt, um sich selbst, die Vereinsmitglieder und die PartnerInnen zu motivieren und ihren Einsatz zu würdigen?

10. Celebraciones / Motivar

¿Cuál es la motivación de ambos asociados para comprometerse en la alianza?

¿Hay celebraciones conjuntas? ¿Con qué frecuencia se celebran determinados días festivos de la alianza?

¿Se implica al asociado en las celebraciones en el otro país?

¿Se da un informe detallado en el otro país sobre la celebración? ¿En la prensa local o en las redes internas?

¿Qué instrumentos se desarrollaron para motivarse a sí mismo, a los miembros de la asociación y a los asociados y para reconocer su compromiso?



11. Netzwerk

Welche Akteure zählen zum lokalen Netzwerk des deutschen Vereins? Verfügt der Partner aus dem Globalen Süden ebenfalls über ein lokales Netzwerk?

Existieren für beide Partnerorganisationen Informationen zu dem jeweils anderen Netzwerk?

Ist der deutsche Verein Mitglied eines thematischen formellen Netzwerks oder Verbandes?

Welche Akteure sollten in den Netzwerken beider Partnerorganisationen sein?

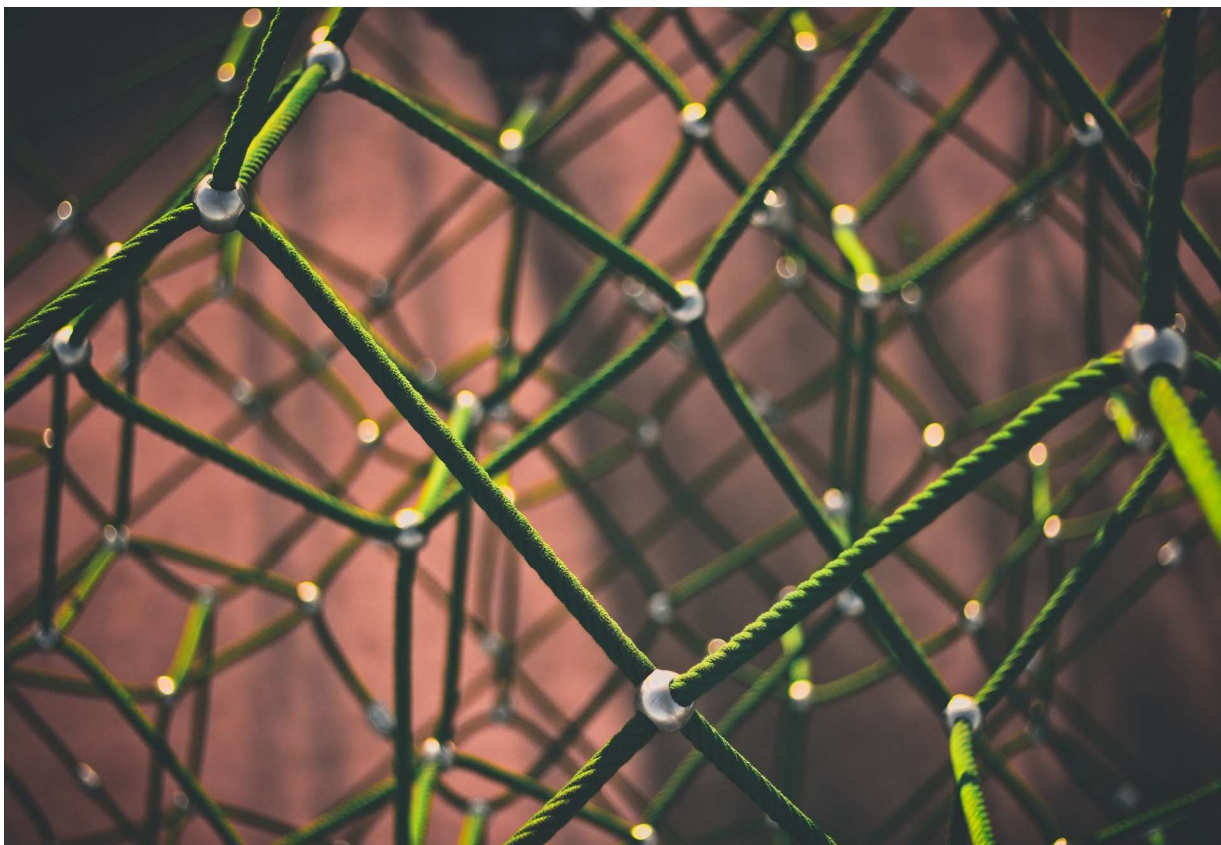
11. Creación de redes

¿Qué agentes figuran entre la red local de la asociación alemana? ¿El asociado en el Sur Global también dispone de una red local?

¿Disponen ambas organizaciones sobre información relacionada con las redes establecidas por la otra parte?

¿La asociación alemana es miembro en una red o federación temáticamente formalizada?

¿Qué agentes deberían estar en las redes de ambas organizaciones?



12. Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Welche Mittel nutzen die beiden Partner zur Vorstellung ihrer Aktivitäten?

Welche Fotos und Texte verwenden sie dafür? Werden diese von beiden Seiten begutachtet und "freigegeben"?

Sind die Partner über die Veröffentlichung von Informationen über sie informiert?

Zeigen die Partner externen Personen Texte, Fotos oder Pressemitteilungen im Hinblick darauf, wie diese auf andere wirken?

Werden auf Fotos, Videos und in Berichten Menschen würdevoll dargestellt? Ist die Spendenwerbung nach Richtlinien von VENRO oder dem BER gestaltet? Sind den Partnern die Richtlinien bekannt?

Werden beide Partner auf der Homepage, in Berichten und bei der Außenwerbung genannt?

Wie soll die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit der Partner in Zukunft aussehen?

12. Relaciones públicas

¿Qué medios usan los dos asociados para presentar sus actividades?

¿Qué fotos y textos usan para ello? ¿Estos se evalúan y se aprueban por ambas partes?

¿Se informa a los asociados sobre la publicación de informaciones relacionadas con ellos?

¿Los asociados muestran textos, fotos y comunicados de prensa a personas externas para ver el efecto que producen?

¿Se respeta la dignidad de las personas en las fotos, los vídeos y en los informes publicados? ¿Se basa la recaudación de fondos en las directrices de VENRO o de BER? ¿Conocen todos los asociados estas directrices?

¿Se mencionan ambos asociados en la página web, en informes y en la publicidad externa?

¿Cómo deberían configurarse las relaciones públicas en el futuro?



13. Politisches Verständnis

Wie ist das politische Selbstverständnis der beiden Partner?

Werden gemeinsame politische Forderungen/wird ein gemeinsames politisches Verständnis entwickelt?

Ist der Beitrag Deutschlands zur globalen Ungleichheit ein Gesprächsthema innerhalb der Partnerschaft?

Beteiligen sich die beiden Partner an politischen Kampagnen? Falls ja: an welchen Kampagnen und in welcher Form?

Sind beide Partner über die Gepflogenheiten und etwaige politisch brisante Themen im Partnerland informiert?

Können sich beide Partner zu politischen Debatten im Partnerland äußern? Wird der Südpartner ermuntert, sich zu politischen Themen in Deutschland zu äußern?

In welcher Form werden sich beide Partner in Zukunft politisch engagieren?

13. Comprensión política

¿Cómo es la autopercepción política de los dos asociados?

¿Se desarrollan exigencias comunes/una comprensión política común?

¿Se habla en el marco de la alianza sobre el hecho de que Alemania contribuye a la desigualdad global?

¿ Participan ambos asociados en campañas políticas? En caso afirmativo: ¿en qué campañas y de qué forma?

¿Se informó a ambos asociados sobre las costumbres y posibles temas políticos que podrían considerarse delicados en el otro país?

¿Se permite que ambos asociados manifiesten su opinión sobre determinados temas políticos del otro país? ¿Se anima al asociado del Sur a expresar su opinión sobre temas políticos en Alemania?

¿En qué forma se comprometerán los dos asociados en el futuro?



14. Allgemein

Besteht ein Sicherheitskonzept? Eine Notfallrufnummer und eine Rufnummernliste? Wurden diese gemeinsam erarbeitet?

Wird die Evaluation gemeinsam (bei Projektbeginn) geplant und wo möglich gemeinsam durchgeführt?

Was geschieht mit den Evaluationsergebnissen? Besteht Anonymität und Redefreiheit in der Evaluation?

Wie kann gewährleistet werden, dass Redefreiheit in der Partnerschaft besteht?

Sollte die Partnerschaft in Zukunft weiter bestehen? Wenn ja, warum?

Was muss sich in der Partnerschaft ändern?

14. Información general

¿Hay un concepto de seguridad? ¿Un número de emergencia y una lista con los números de teléfono? ¿Se elaboraron estos medios conjuntamente?

¿Se planea la evaluación de manera conjunta (antes del inicio del Proyecto) y, donde sea posible, se lleva a cabo en común?

¿Qué pasa con los resultados de la evaluación? ¿Se garantiza el anonimato y la libertad de expresión en la evaluación?

¿Cómo se puede garantizar la libertad de expresión dentro de la alianza?

¿La alianza debería seguir existiendo en el futuro? En caso afirmativo: ¿por qué?

¿Qué tiene que cambiar dentro de la alianza?



Weiterführende Literatur, Plattformen und Best-Practice-Beispiele Documentación complementaria, plataformas y mejores prácticas

Allgemein **Informaciones generales**

Brot für die Welt (2013): Projektarbeit in kirchlichen Partnerschaften. <https://shop.brot-fuer-die-welt.de/Inlandsfoerderung/Handreichung-Projektarbeit-Partnerschaften-1168.html>

VEM (2011): "Von Fremdheit und Freundschaft: Partnerschaftshandbuch": www.vemission.org/news/details/article/von-fremdheit-und-freundschaft.html

Open Forum for CSO Development Effectiveness (2010): Istanbul CSO Development Effectiveness Principles: www.globaleverantwortung.at/images/doku/openforum_istanbulprinciples_sept10.pdf

Evangelisch-Lutherische Kirche in Norddeutschland (2013): "Zukunftsfähige Partnerschaften gestalten. Handbuch für ökumenische Partnerschaftsarbeit in der Nordkirche": www.nordkirche-weltweit.de/bildungsangebote/oekumenische-partnerschaften.html

Sustainable Development Goals / Nachhaltige Entwicklungsziele Objetivos de Desarrollo Sostenible

Engagement Global (2017) 17 Ziele, Unsere Verantwortung. www.17ziele.de/

Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit:
www.bmz.de/de/ministerium/ziele/2030_agenda/index.html

The 17 Goals: www.globalgoals.org/

Rechtliche Grundlagen Bases legales

Juraforum (2018): Juristische Person - Definition und Erläuterung, Abgrenzung juristische Person öffentlichen und privaten Rechts: www.juraforum.de/lexikon/juristische-person

Kinderrechte und -schutz Derechos del niño y protección infantil

VENRO (2018): Kinderschutz konkret: www.venro.org/themen/kinderrechte/

ECPAT Deutschland e. V., aej & VENRO (2012): Aktiver Kinderschutz konkret, Schulungsmaterial für Organisationen in der Entwicklungszusammenarbeit und Humanitären Hilfe: www.fairunterwegs.org/news-medien/literatur/detail/aktiver-kinderschutz-in-projekten-und-einsaetzen-der-entwicklungszusammenarbeit/

BER (2018): Kinderschutz-Policy: www.eineweltstadt.berlin/wie-wir-arbeiten/kinderschutz/

Kindernothilfe e. V. (2013): Kinderschutz-Policy der Kindernothilfe:
www.kindernothilfe.de/multimedia/kinderschutz_policy.pdf

Transparenz und Finanzen Transparencia y Finanzas

Transparency International (2018): Initiative Transparente Zivilgesellschaft: www.transparency.de/mitmachen/initiative-transparente-zivilgesellschaft/?L=0

Deutsches Zentralinstitut für soziale Fragen (2018): Spenden-Siegel: www.dzi.de/spenderberatung/das-spenden-siegel/
Fragenkatalog der Initiative "TRANSPARENZ-LEICHT-GEMACHT". Deutscher Spendenrat e. V.: www.transparenz-leicht-gemacht.de/

Beteiligung und Wirkung **Participación e impacto**

PHINEO (2017): Kursbuch Wirkung. gAG Berlin
Wirkung Lernen: www.wirkung-lernen.de/

Macht, Machtasymetrie und Augenhöhe **Poder, asimetrías de poder y alianzas de igual a igual**

Oren Ginzburg (2005): The Hungry Man.
glokal (2016): Das Märchen von der Augenhöhe: www.glokal.org/publikationen/das-maerchen-von-der-augenhoehe/
glokal (2016): Reflexions- und Praxishilfe: www.glokal.org/wp-content/uploads/2016/10/M%C3%A4rchenbrosch%C3%BCre_Praxishilfe.pdf
Laura Fram (2015): (Un)Möglichkeiten eines rassismuskritischen weltwärts-Programms: www.wusgermany.de/sites/wusgermany.de/files/content/files/frahm_laura_0.pdf
I-Päd (2015): Respect-Guide: www.i-paed-berlin.de/de/Downloads/

Nachhaltiges Reisen und Veranstalten **Viajes y eventos sostenibles**

glokal (2013): Mit kolonialen Grüßen...: www.glokal.org/publikationen/mit-kolonialen-gruessen/
Faire Metropole Ruhr (2018): Fair Veranstalten - Eine Gebrauchsanweisung für nachhaltige Events. www.ewz-herne.de/aktuelles/details/article/fair-veranstalten-eine-gebrauchsanweisung-fuer-nachhaltige-events.html
Brot für die Welt (2016): <https://shop.brot-fuer-die-welt.de/Inlandsfoerderung/Miteinander-Lernen---8211--Entwicklungspolitische-Begegnungsprogramme-gestalten.html>
Brot für die Welt & Tourism Watch (2018) Vom Freiwilligendienst zum Voluntourismus: www.tourism-watch.de/de/eigenpublikation/vom-freiwilligendienst-zum-voluntourismus
Dwors & Scharfbillig (2018): Lerneinheit Blickwechsel auf meinen Freiwilligendienst: www.globaleslernen.de/de/link-elements/lernhilfe-zum-thema-voluntourismus?searchterm=Blickwechsel+Freiwilligendienst

Sprache und Bilder **Idioma e imágenes**

DEAB (2018): Von Bildern, Botschaften und Brillen. Warum stereotype Darstellungen in der entwicklungspolitischen Arbeit problematisch sind: www.deab.de/fileadmin/user_upload/downloads/publikationen/ikoe/Diversity_in_Units_Bilder_Botschaften_010318.pdf
DEAB (2018): Sprechen in der Migrationsgesellschaft. Wie wir in der Eine-Welt-Arbeit diskriminierende Begriffe vermeiden können: www.deab.de/fileadmin/user_upload/downloads/publikationen/ikoe/Diversity_in_Units_Sprache_010318.pdf
BER (2015): Checkliste zur Vermeidung von Rassismen in der Öffentlichkeits- und Pressearbeit. www.eineweltstadt.berlin/wie-wir-arbeiten/rassismuskritik/checklisten-zur-vermeidung-von-rassismen/
DZI & VENRO (2018): Ethik in Spendenvideos: <https://venro.org/publikationen/detail/ethik-in-spendenvideos>
Radi-Aid & BARBI Esavior (2018): How To Communicate The World, A SOCIAL MEDIA GUIDE FOR VOLUNTEERS AND TRAVELERS: www.radiaid.com/social-media-guide/

Die 16 Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland Los 16 Eine Welt-Landesnetzwerke de Alemania

DEAB - Dachverband Entwicklungspolitik Baden-Württemberg e.V.
Fon: 0711/66 48 73 60
info@deab.de
www.deab.de

Eine Welt Netzwerk Bayern e.V.
Fon: 089/35 04 07 96
info@eineweltnetzwerkbayern.de
www.eineweltnetzwerkbayern.de

BER - Berliner Entwicklungspolitischer Ratschlag e.V.
Fon: 030/42 85 15 87
info@eineweltstadt.berlin
www.eineweltstadt.berlin

VENROB - Verbund Entwicklungspolitischer Nichtregierungsorganisationen Brandenburgs e.V.
Fon: 0331/70 489 66
info@venrob.org
www.venrob.org

BeN - Bremer entwicklungspolitisches Netzwerk e.V.
Fon: 0421/69 53 14 23
info@ben-bremen.de
www.ben-bremen.de

Das Eine Welt Netzwerk Hamburg e.V. hat sich im Juni 2018 aufgelöst. In Hamburg entsteht unter **hamburg.global** ein „Neues Netzwerk“ für entwicklungspolitische Akteur*innen.

EPN - Entwicklungspolitisches Netzwerk Hessen e.V.
Fon: 069/91 39 51 70
info@epn-hessen.de
www.epn-hessen.de

Eine-Welt-Landesnetzwerk Mecklenburg-Vorpommern e.V.
Fon: 0381/20 37 38 46
info@eine-welt-mv.de
www.eine-welt-mv.de

VEN - Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V.
Fon: 0511/39 16 50
info@ven-nds.de
www.ven-nds.de

Eine Welt Netz NRW e.V.
Fon: 0251/28 46 69-0
info@eine-welt-netz-nrw.de
www.Eine-Welt-Netz-NRW.de

ELAN - Entwicklungspolitisches Landesnetzwerk Rheinland-Pfalz e.V.
Fon: 06131/97 208 67
info@elan-rlp.de
www.elan-rlp.de

NES - Netzwerk Entwicklungspolitik im Saarland e.V.
Fon: 0681/938 52-35
info@nes-web.de
www.nes-web.de

ENS - Entwicklungspolitisches Netzwerk Sachsens e.V.
Fon: 0351/49 233 64
kontakt@einewelt-sachsen.de
www.einewelt-sachsen.de

ENSA – Eine Welt Netzwerk Sachsen-Anhalt e.V.
Fon: 0340/23 011 22
ewnsa@web.de
www.ewnsa.de

BEI - Bündnis Eine Welt Schleswig-Holstein e.V.
Fon: 0431/67 93 99-00
info@bei-sh.org
www.bei-sh.org

EWNT - Eine Welt Netzwerk Thüringen e.V.
Fon: 03641/22 499 50
buero@ewnt.de
www.ewnt.de

Über die agl

Die Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt Landesnetzwerke in Deutschland e.V. (agl) ist der bundesweite Zusammenschluss der 16 Eine Welt- Landesnetzwerke. Die agl unterstützt ihre Mitglieder in deren Engagement für eine zukunftsorientierte globale Entwicklung, die auf den Prinzipien von sozialer Gerechtigkeit, ökologischer Nachhaltigkeit, Demokratie und Partizipation beruht.

Auf Landesebene haben sich Eine Welt-Gruppen, Initiativen und Nichtregierungsorganisationen zu Eine Welt-Landesnetzwerken zusammengeschlossen. Die entwicklungspolitische Bildungs- und Inlandsarbeit der Eine Welt- Landesnetzwerke leistet einen entscheidenden Beitrag zur Gestaltung einer zukunftsfähigen, sozial gerechten und ökologisch nachhaltigen Entwicklung. Durch ihre Arbeit tragen sie dazu bei, in der Bevölkerung ein Bewusstsein für globale Zusammenhänge zu fördern.

Gemeinsame Ziele der Arbeit von agl und Eine Welt-Landesnetzwerke sind die Professionalisierung und der Ausbau der Arbeit lokaler Eine Welt-Gruppen. Die agl erreicht über ihre Mitgliedsverbände bundesweit rund 10.000 entwicklungspolitische Initiativen, Gruppen und Vereine

Informaciones sobre agl

La asociación Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt Landesnetzwerke in Deutschland e.V. (agl) es una federación a nivel nacional que abarca las 16 redes en los Estados federados de Alemania en pro de un Único Mundo. agl apoya a sus miembros en su compromiso a favor de un desarrollo global orientado hacia el futuro. Este se basa en los principios de la justicia social, la sostenibilidad medioambiental, la democracia y la participación.

A nivel de los Estados federados se asociaron grupos en pro de un Único Mundo, iniciativas y Organizaciones no gubernamentales para formar redes en los Estados federados en pro de un Único Mundo. El trabajo educativo relativo a la política de desarrollo y el trabajo en Alemania relativo a estos temas que realizan estas redes en los Estados federados de Alemania contribuye de manera decisiva a dar forma a un desarrollo dirigido al futuro, equitativo, ecológico y sostenible. Mediante su trabajo, estas redes contribuyen a fomentar dentro de la población la conciencia para las relaciones globales.

Los objetivos del trabajo de agl y de las redes a nivel de los Estados Federados en pro de un Único Mundo son la profesionalización y la ampliación del trabajo de grupos locales en pro de un Único Mundo. Mediante sus asociaciones miembro agl alcanza a nivel nacional alrededor de 10.000 iniciativas, grupos y asociaciones en pro del desarrollo.

Impressum Imprint

Autor*innen Autores/-as	Barbara Scharfbillig (Kolping-Bildungswerk Trier), Katharina Desch (Bündnis Eine-Welt Schleswig-Holstein e.V.), Vera Dwors (agl e.V. / Südafrika Forum NRW) y Astrid Saalbach (Stiftung Entwicklungs-Zusammenarbeit Baden-Württemberg (SEZ))
Zusammenstellung Compilación	Barbara Scharfbillig (Kolping-Bildungswerk Trier)
Lektorat Lectorado	Kathrin Bremer (formadora en interculturalidad) y Susanne Deutschen (lectora)
Übersetzung Traducción	Dorothea Rüdell, claves Übersetzungsbüro
Herausgeberin Editor/-a	agl – Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland e.V. www.agl-einewelt.de, www.einewelt-promotorinnen.de
Erscheinungsdatum Fecha de publicación	August Agosto 2020
Bildnachweis Indice de ilustraciones	iStock (Titel), Pixabay

Entstanden im Fachforum Internationale Kooperationen der Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland. Gefördert durch ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH im Auftrag des BMZ und gefördert durch das Ministerium des Innern und für Sport des Landes Rheinland-Pfalz, das Ministerium für Energiewende, Landwirtschaft, Umwelt, Natur und Digitalisierung in Schleswig-Holstein, das Staatsministerium Baden-Württemberg sowie der Landesregierung von Nordrhein-Westfalen. Creado en el Foro de Expertos para las Cooperaciones Internacionales [Fachforum Internationale Kooperationen] de la Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland. Patrocinado por ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH por delegación del BMZ [Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo] y patrocinado por el Ministerio del Interior y de Deportes del Estado Federado de Renania-Palatinado, el Ministerio de Transición Energética, Agricultura, Medio Ambiente, Naturaleza y Digitalización del Estado Federado de Schleswig-Holstein, el Ministerio de Estado del Estado Federal de Baden-Wurtemberg así como el Gobierno del Estado Federado de Renania del Norte-Westfalia.



Working Paper und Diskussionspapiere stellen keine offiziellen politischen Positionen der agl e.V. dar. Sie dienen der Zirkulation von Diskussionsständen, der Dokumentation von Arbeits- und Diskussionsprozessen sowie der Veröffentlichung von Meinungs- und Debattenbeiträgen mit dem Ziel, Perspektivenvielfalt und Debatten im agl-Netzwerk zu fördern, bzw. abzubilden. Los documentos de tesis y los documentos de debate no representan las posiciones políticas oficiales de agl e.V. Su objetivo es comunicar los estados de debate, documentar los procesos laborales y de discusión así como publicar artículos de opinión e intervenciones de debate con el fin de fomentar y reflejar la diversidad de perspectivas y de debates en la red de agl.

gefördert durch ENGAGEMENT GLOBAL mit Mitteln des



Für den Inhalt dieser Publikation ist allein die Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland e.V. verantwortlich. Die hier dargestellten Positionen geben nicht den Standpunkt von Engagement Global gGmbH oder des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung wieder. La Arbeitsgemeinschaft der Eine Welt-Landesnetzwerke in Deutschland e.V. asume la responsabilidad exclusiva del contenido de la presente publicación. Las presentes posiciones no reflejan los puntos de vista de Engagement Global gGmbH o del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo.